

TRADUCTION DU PARTICIPE PASSE PASSIF

Sources : T. BOTTINEAU.

Traduisez les phrases suivantes contenant des participes passés passifs :

1. Il est parti, revenu, reparti et de nouveau revenu, il s'est posé, marié et enfin, il fut heureux : il avait maintenant un lopin de terre pour vivre et un morceau de pain pour ne pas mourir de faim.
2. Oublie tout ce qui a été dit, tous les faits rapportés si, bien sûr, tu les as retenus.
3. Le vécu ne s'oublie pas facilement.
4. Arrêté sur le seuil, il écoute avec irritation le voisin attristé par son comportement et fatigué par le bruit qu'il faisait.
5. Absorbé par ses pensées, il a oublié la réunion prévue depuis longtemps et fixée pour ce soir.
6. Ayant oublié son argent si difficilement gagné, mais aussi le reçu de sa banque, il n'a pas pu partir.
7. Une fois parti, il s'est souvenu de tout ce qu'il avait oublié.
8. Jeanne se retourna brusquement, effrayée, inquiète, persuadée que quelque chose était arrivé.
9. Elle a une jupe froissée, elle porte un manteau déboutonné, elle est mal coiffée, elle a un sourire tendu et un regard perdu et fatigué d'avoir trop pleuré.
10. Il faut rappeler à cet homme excité qu'il ne doit pas crier et qu'il doit admettre tout ce qui a été dit.
11. J'ai réussi à faire ce qui a été promis, mais c'était une entreprise risquée.
12. Chaussé de bottes, il descendit bruyamment l'escalier.
13. Pendant 19 ans, Lydia Tchoukovskaïa n'a rien su de son mari arrêté en 1938, condamné à mort et fusillé peu après son arrestation.
14. Il la pensait attachée à sa maison achetée et reconstruite par elle, mais il ne savait pas que toutes les années qu'elle y avait vécues, elle les avait passées dans un monde inventé par elle-même.
15. Paul me croit parti, alors que je suis resté, bien que je sache que je suis un invité indésirable.

16. Il est sûr de lui, mais aujourd'hui, cet homme présomptueux se tait, l'air vexé.
17. Elle est fâchée, lui, il est irrité, tendus, ils mangent sans prêter attention à la nourriture.
18. Il ramassa la lettre froissée et jetée par terre par sa sœur.
19. L'enfant excité par le jeu ne voulait plus reconnaître les règles.
20. La maison, abandonnée de ses habitants, tombait progressivement en ruines.
21. Abandonnée de ses habitants, la maison est tombée en ruines.
22. Habillé d'un imperméable blanc, il est sorti se promener.
23. Le courrier parcouru, il fit revenir son secrétaire qu'il avait envoyé en renfort aux stagiaires engagés tous récemment.
24. Mal influencé, cet élève dissipé et peu attentif n'a pas assez travaillé et a raté ses examens.
25. Les invités se sont dirigés vers le buffet et ils ont mangé tout ce qui était préparé.
26. Une fois les mesures nécessaires prises, il a été accepté à ce poste.
27. La conférence de Yalta, consacrée à la révision des frontières des pays européens libérés du nazisme, a eu lieu en février en 1945 en Crimée. Les problèmes abordés concernaient les zones d'influence créées.